

Pontes

Maria Anzani, Maria Motta, Marco Conti

**Un ponte tra civiltà latina e civiltà greca,
per la seconda prova dell'Esame di Stato**

Sintassi latina

IL NOMINATIVO

1. Definizione

Il **nominativo** è il caso del **soggetto** e di tutti gli elementi che al soggetto si riferiscono (attributo, apposizione, predicato nominale, complemento predicativo del soggetto):

Vercingetorix, Celtilli filius, Arvernus, summae potentiae adulescens fuit.

Vercingetorige [soggetto], arverno [attributo], figlio [apposizione] di Celtillo, fu un giovane [predicato nominale] di straordinaria potenza.

Post consulatum Scipio privatus Romae mansit.

Dopo il consolato Scipione [soggetto] rimase a Roma come privato cittadino [complemento predicativo del soggetto].

Nelle **proposizioni subordinate**, il soggetto e gli elementi che ad esso si riferiscono possono trovarsi in **caso diverso dal nominativo**. Ciò accade:

– con l'**ablativo assoluto**, che ha il soggetto in **ablativo**:

Tempore constituto eius rei, a concilio disceditur.

Dopo che fu stabilita la data [soggetto] di tale impresa, ci si allontanò dall'assemblea.

– con le **proposizioni infinitive**, che hanno il soggetto in **accusativo**:

Nuntiant retentum esse urbano motu Caesarem.

Annunciano che Cesare [soggetto] è stato trattenuto dai tumulti di Roma.

2. Verbi copulativi

Alcuni **verbi** sono usati in modo simile al verbo “essere” (copula) e sono pertanto detti **copulativi**. Essi esprimono **un significato compiuto solo se si uniscono a un sostantivo o a un aggettivo**, che funge da **complemento predicativo del soggetto**.

Il complemento predicativo del soggetto è così denominato perché è parte integrante del predicato e perché si riferisce al soggetto della proposizione:

Alexander rex factus est.

Alessandro divenne re.

In questa proposizione il sostantivo *rex* si riferisce al soggetto *Alexander*, ma è anche **necessario per completare il verbo copulativo (*factus est*)**, che da solo non avrebbe significato compiuto.

Le proposizioni che presentano soggetto e complemento predicativo del soggetto sono rese in latino con il **doppio nominativo**, tipico delle seguenti categorie di verbi:

- **intransitivi**, con significato di “divento”, *fiō*; “riesco”, *evado*; “sembro”, *videor*; “appaio”, *appareo*; “rimango”, *maneo*:

Nemo ignavia immortalis fit.

Nessuno diviene immortale con la viltà.

- **appellativi di forma passiva**, con significato di “sono chiamato”, *vocor*, *appellor*; “sono nominato”, *nominor*; “sono detto”, *dicor*, *feror*:

Iuppiter a poetis pater divumque hominumque appellatur.

Dai poeti Giove è chiamato padre degli dèi e degli uomini.

- **elettivi di forma passiva**, con significato di “sono proclamato”, *creor*, *nominor*; “sono dichiarato”, *declaror*; “sono eletto”, *eligor*:

Comitiis habitis, consules declarantur M. Tullius et C. Antonius.

Tenuti i comizi, sono dichiarati consoli Marco Tullio e Gaio Antonio.

- **estimativi di forma passiva**, con significato di “sono creduto”, *putor*; “sono stimato”, *ducor*, *existimor*, *iudicor*; “sono ritenuto”, *censeor*, *habeor*; “sono trovato”, *invenior*:

Servius vulgo habebatur regis filius.

Servio era comunemente ritenuto figlio del re.

- **effettivi di forma passiva**, con significato di “sono reso”, *reddor*; “sono fatto”, *efficior*, *fiō*:

Moto lacu, obscura forma reddita est.

Smosse le acque del lago, la figura [riflessa] divenne incerta.

★ ATTENZIONE

Oltre a quelli sopra indicati, diversi altri verbi intransitivi possono essere usati sia come verbi copulativi che come predicati verbali:

Milites victores revertuntur.

I soldati **ritornano vincitori**. > il deponente intransitivo *revertor* è usato come **verbo copulativo**

Milites revertuntur.

I soldati **ritornano**. > *revertor* è usato come **predicato verbale**

Si ha la costruzione con il **doppio nominativo** anche se le categorie di verbi copulativi sopra indicate si trovano **in dipendenza da verbi servili**, come *possum*, “posso”; *debeo*, “devo”; *soleo*, “sono solito”; *incipio*, “comincio”; *desino*, “cesso”; *volo*, “voglio”; *nolo*, “non voglio”; *malo*, “preferisco”:

Iure Cicero pater patriae dici potuit.

A buon diritto Cicerone poté esser definito **un padre** della patria.

I **verbi di volontà** (*volo*, *nolo*, *malo*, *cupio*) ammettono la costruzione con l'**infinito** e il **nominativo** solo se vi è **identità fra il loro soggetto e quello dell'infinito**; in caso di **diversità**, reggono una **proposizione oggettiva**, con soggetto in **accusativo**:

Volo esse bonus.

Voglio essere buono.

ma

Volo te esse bonum.

Voglio che tu sia buono.

Sintassi greca

Participio con ἄν

Il participio accompagnato dalla particella ἄν assume **valore potenziale o irreali nel presente e nel passato**. Esprime, infatti, i valori propri di ἄν con l'**ottativo** e di ἄν con l'**indicativo** di un **tempo storico**.

Εὐρίσκω γὰρ ταύτην μόνην ἄν γενομένην καὶ τῶν μελλόντων κινδύνων ἀποτροπὴν καὶ τῶν παρόντων κακῶν ἀπαλλαγὴν. (Isocr.)

Trovo infatti che questa sola **potrebbe diventare** la via d'uscita dai pericoli incombenti e la liberazione dai mali presenti.

Εὐ δ' ἴσθι μηδὲν ἄν με τούτων ἐπιχειρήσαντά σε πείθειν, εἰ δυναστείαν μόνον καὶ πλοῦτον ἐώρων ἐξ αὐτῶν γενησόμενον. (Isocr.)

Sappi con certezza che io non **avrei tentato** di indurti a nessuna di queste imprese, se avessi visto che ne sarebbero derivate solo ricchezza e potere.

★ ATTENZIONE

Nella resa in italiano può non essere possibile distinguere il valore potenziale da quello irreali. Così un'espressione del tipo οἶδά σε ἄν ἀγαθὸν ὄντα può essere tradotta "so che tu **potresti essere** buono" e anche "so che tu **saresti** buono".

ESERCIZI

A **COMPLETA** le frasi seguenti scegliendo l'opzione corretta tra quelle proposte, poi **TRADUCI**.

1. Φαίνονται γὰρ κάκεινοι **κρατησάντων / κρατήσαντες** ἄν τῶν βασιλέως πραγμάτων εἰ μὴ διὰ Κύρον. (Isocr.)
2. Ἡμῖν δὲ **ἐξὸν / ἐξοῦσι** ζῆν μὴ καλῶς, καλῶς αἰρούμεθα μάλλον τελευτᾶν. (Plat.)
3. Πορευομένων ἐξεκύμαινέ τι τῆς φάλαγγος, τὸ **ὑπολειπόμενον / ὑπολειπομένου** ἤρξατο δρόμῳ θεῖν. (Senof.)
4. Σύνοιδα γὰρ ἑμαυτῷ ἀντιλέγειν μὲν οὐ **δυναμένον / δυναμένῳ** ὡς οὐ δεῖ ποιεῖν ἂ οὗτος κελεύει. (Plat.)
5. Αὐθις ὁ βάρβαρος τῷ μεγάλῳ στόλῳ ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα **δουλώσας / δουλωσόμενος** ἦλθεν. (Tuc.)
6. **Μεταπεμπόμενος / Μεταπεμπομένου** αὐτοῦ οὐκ ἐθέλω ἐλθεῖν. (Senof.)

B **COMPLETA** le frasi seguenti inserendo opportunamente l'elemento indicato fra parentesi, poi **TRADUCI**.

1. Λέξω δὲ πρῶτον ἅ ποτε (αὐτός) ἤκουσα περὶ τοῦ δαιμονίου διαλεγομένου πρὸς Ἀριστόδημον τὸν μικρὸν ἐπικαλούμενον. (Senof.)
2. Γενομένης δὲ πολιορκίας, καὶ (ὁ Βρασίδης) λαμπρότατα κινδυνεύσαντος, Ἀθηναῖοι μὲν οὐ δυναμένοι τὸ χωρίον ἐλεῖν ἀπεχώρησαν πρὸς τὰς ναῦς. (Diod. Sic.)
3. Οἱ δὲ Καλληδόνιοι προσιόντας αἰσθόμενοι (οἱ Ἀθηναῖοι), τὴν λείαν ἅπασαν κατέθεντο εἰς τοὺς Βιθυνοὺς Θραῆκας, ἀστυγεῖτονας ὄντας. (Senof.)
4. Ἐγὼ γάρ, ἔφη, οἶδα ὅτι ἔψονται πολλοὶ τῶν νέων (ἐγώ) ἡγουμένου. (Senof.)
5. Ὡ ἄνδρες, νῦν ἔξεστιν (ὁμοίως) καὶ πρόσθεν φίλοις οὔσι τῇ πόλει ἡμῶν εὐεργέτας φανῆναι τῶν Λακεδαιμονίων. (Senof.)
6. Οὐδέν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν δεόντων ποιούντων (ὁμοίως) κακῶς τὰ πράγματ' ἔχει. (Dem.)

C **COMPLETA le frasi seguenti inserendo opportunamente l'elemento indicato fra parentesi, poi TRADUCI.**

1. Ἐγὼ δὲ τοῖς διὰ τῶν εἰκότων τὰς ἀποδείξεις ποιούμενοις λόγοις σύνοιδα (εἶμι) ἀλαζόσιν. (Plat.)
2. Ὁ δὲ Κύρος ὑπολαβὼν τοὺς (φεύγω) συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν καὶ ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπτωκότας. (Senof.)
3. Τοῖς στρατιώταις Κύρος ὠφείλετο μισθὸς πλεόν ἢ τριῶν μηνῶν, καὶ πολλάκις (εἶμι) ἐπὶ τὰς θύρας ἀπήτουν. Ὁ δὲ ἐλπίδας λέγων διήγε καὶ δηλὸς ἦν ἀνιῶμενος. (Senof.)
4. Ἡ γελοῖον λέγετε πράγμα, εἰ πράττει τις κακά, γιγνώσκων ὅτι κακά ἐστίν, οὐ (δεῖ) αὐτὸν πράττειν. (Plat.)
5. Ἄλλα γάρ, ὦ βουλή, περὶ μὲν τῶν πρότερον γεγενημένων πολλὰ ἔχων εἰπεῖν ἱκανὰ νομίζω τὰ (λέγω). (Lis.)
6. Οὐ παύεται αὐτὸς μὲν ἀγορεύων κακῶς γόητας καὶ ἀπατεῶνας ἀποκαλῶν, τὰ πλήθη δὲ ἀναπειθῶν καταγελᾶν ἡμῶν καὶ καταφρονεῖν ὡς τὸ μηδὲν (εἶμι). (Luc.)

D **TRADUCI le seguenti frasi sul participio.**

- 1. Πυθόμενος δὲ ὅτι αἱ τῶν Πελοποννησίων νῆες ἐξ Ἀβύδου ἀνηγμέναι εἶεν εἰς Κύζικον, αὐτὸς μὲν πεζῇ ἦλθεν εἰς Σηστόν. (Senof.) ■ 2. Ζεὺς οὖν δεῖσας περὶ τῷ γένει ἡμῶν μὴ ἀπόλοιτο πᾶν, Ἑρμῆν πέμπει ἄγοντα εἰς ἀνθρώπους αἰδῶ τε καὶ δίκην. (Plat.) ■ 3. Δεῖ γὰρ τοὺς εὐτυχοῦντας περὶ τῶν ἀτυχοῦντων ἀεὶ φαίνεσθαι τὰ βέλτιστα βουλευομένους, ἐπειδὴ περ ἄδηλον τὸ μέλλον ἅπασιν ἀνθρώποις. (Dem.) ■ 4. Ἡμεῖς οὐτε συνήλθομεν ὡς βασιλεῖ πολεμήσοντες οὐτε ἐπορευόμεθα ἐπὶ βασιλέα. (Senof.) ■ 5. Ἐπίδαμνον ἡμετέραν οὖσαν κακουμένην μὲν οὐ προσεποιούντο, ἐλθόντων δὲ ἡμῶν ἐπὶ τιμωρία ἐλόντες βία ἔχουσιν. (Tuc.) ■ 6. Τίνα ἄλλον ἔχουσι λόγον βοηθοῦντες ἔμοι ἄλλ' ἢ τὸν ὀρθόν τε καὶ δίκαιον, ὅτι συνίσασι Μελητῶ μὲν ψευδομένω, ἔμοι δὲ ἀληθεύοντι; (Plat.) ■ 7. Ὁμολόγησαν δὲ καὶ οἱ Αἰγινήται μετὰ ταῦτα τοῖς Ἀθηναίοις, τεῖχη τε περιελόντες καὶ ναῦς παραδόντες. (Tuc.) ■ 8. Ὁ μέντοι Ἀγησίλαος ἐκείνους μὲν καίπερ ὀρών οὐκ ἐδίωκε. (Senof.) ■ 9. Καὶ ἔτυχεν ἡμῶν ἡ φυλὴ Ἀντιοχίς πρυτανεύουσα ὅτε ὑμεῖς τοὺς δέκα στρατηγοὺς τοὺς οὐκ ἀνελομένους τοὺς ἐκ τῆς ναυμαχίας ἐβουλεύσασθε ἀθρόους κρίνειν, παρανόμως, ὡς ἐν τῷ ὑστέρω χρόνῳ πᾶσιν ὑμῖν ἔδοξεν. (Plat.) ■ 10. Ὅρῳ γὰρ τοὺς μὲν τὴν ἀδικίαν προτιμῶντας καὶ τὸ λαβεῖν τι τῶν ἀλλοτρίων μέγιστον ἀγαθὸν νομίζοντας ὅμοια πάσχοντας τοῖς δελεαζομένοις τῶν ζῶων, καὶ κατ' ἀρχὰς μὲν ἀπολαύοντας ὧν ἂν λάβωσιν, ὀλίγῳ δ' ὕστερον ἐν τοῖς μεγίστοις κακοῖς ὄντας, τοὺς δὲ μετ' εὐσεβείας καὶ δικαιοσύνης ζῶντας ἐν τε τοῖς παροῦσιν χρόνοις ἀσφαλῶς διάγοντας καὶ περὶ τοῦ συμπαντος αἰῶνος ἡδίους τὰς ἐλπίδας ἔχοντας. (Isocr.)

E **TRADUCI le seguenti frasi sul participio.**

- 1. Σωκράτης ῥαδίως ἂν ἀφεθεῖς ὑπὸ τῶν δικαστῶν, εἰ καὶ μετρίως τι τούτων ἐποίησε, προείλετο μᾶλλον τοῖς νόμοις ἐμμένων ἀποθανεῖν ἢ παρανομῶν ζῆν. (Senof.) ■ 2. Αὐτὸς ἐπορεύθη πρὸς τὸν διέποντα τὴν Ἀσίαν Ἰουγκον, ὡς ἐκείνῳ προσῆκον ὄντι στρατηγῷ κολάσαι τοὺς ἐαλωκότας. (Plut.) ■ 3. Τί δέ, ὦ Ἴππια, ἔφη, οὐκ ἦσθησαι ὅτι ἐγὼ ἂν δοκεῖ μοι δίκαια εἶναι οὐδὲν παύομαι ἀποδεικνύμενος; (Senof.) ■ 4. Γενομένων δὲ Μουσῶν καὶ φανείσης ὠδῆς οὕτως ἄρα τινὲς τῶν τότε ἐξεπλάγησαν ὑφ' ἡδονῆς, ὥστε ἄδοντες ἡμέλησαν σίτων τε καὶ ποτῶν, καὶ ἔλαθον τελευτήσαντες αὐτούς. (Plat.) ■ 5. Τοῦτο δὲ πράξαντες εἰς ὑπόνοιαν ἦλθον ὡς ἐπὶ καταδουλώσει τῶν ἄλλων Ἑλλήνων ἰδίᾳ πεπονημένοι συμμαχίαν. (Diod. Sic.) ■ 6. Οἱ δὲ βάρβαροι ἵππεις καὶ φεύγοντες ἅμα ἐτίτρωσκον εἰς τοῦπισθεν τοξεύοντες ἀπὸ τῶν ἵππων, ὁπόσον δὲ διώξειαν οἱ Ἕλληνες, τοσοῦτον πάλιν ἐπαναχωρεῖν μαχομένους ἔδει. (Senof.) ■ 7. Ὅρωντες οἱ Ἀθηναῖοι οὐδὲν ἔργον γιγνόμενον ὑπέπτεον τοὺς Λακεδαιμονίους μηδὲν δίκαιον διανοεῖσθαι, ὥστε οὐτε Πύλον ἀπαιτούντων αὐτῶν ἀπεδίδοσαν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐκ τῆς νήσου δεσμώτας μετεμέλοντο ἀποδεδωκότας, τὰ τε ἄλλα χωρία εἶχον, μένοντες ἕως σφίσι κἀκεῖνοι ποιήσειαν τὰ εἰρημένα. (Tuc.) ■ 8. Οἰκέτας μὲν οἱ δυνάμενοι ὠνοῦνται, ἵνα συνεργοὺς ἔχωσι, καὶ φίλους κτῶνται, ὡς βοηθῶν δεόμενοι, τῶν δ' ἀδελφῶν ἀμελοῦσιν, ὥσπερ ἐκ πολιτῶν μὲν γιγνομένους φίλους, ἐξ ἀδελφῶν δὲ οὐ γιγνομένους. (Senof.)

Autori greco e latini

STORIOGRAFIA

Il quadro storico

● **NELLA GRECIA CLASSICA** Le prime opere in prosa della letteratura greca sono **resoconti di viaggi**, testimonianze di un interesse storico ed etnografico oltre che geografico, i cui autori, detti **logografi**, sono considerati i diretti predecessori degli storici.

Nel **V secolo a.C.**, a una storiografia descrittiva interessata soltanto a raccogliere i dati, si affianca l'opera di **Erodoto**, considerato dagli antichi il padre della storia. Nelle sue *Storie* narra gli eventi delle **guerre persiane** (490 e 480), intrecciando interessi geografico-etnografici alla **ricerca delle cause** degli eventi storici.

Il suo successore **Tucidide**, nelle *Storie*, restringe il campo di indagine alle vicende politico-militari della **guerra del Peloponneso** (431-404), componendo così la prima **monografia**, un'opera storica incentrata su un singolo avvenimento particolarmente significativo. Nelle *Storie*, Tucidide applica rigorosamente il metodo di selezione e critica delle fonti, per narrare nel modo più obiettivo possibile gli avvenimenti presi in considerazione.

Agli inizi del IV secolo **Senofonte** prosegue l'opera di Tucidide con le sue **Elleniche**, ma con l'**Agesilao** inaugura anche un nuovo genere affine alla storiografia: la **biografia**, incentrata sulle vicende di un singolo personaggio.

● **IN ETÀ ELLENISTICA E IMPERIALE** In età ellenistica la figura di storico più significativa è quella di **Polibio**: attivo a Roma nel **II secolo a.C.**, egli tratta, nelle *Storie*, con un metodo d'indagine di tipo scientifico, le vicende politico-militari di Roma dalle origini alla sua epoca.

In età imperiale, **Plutarco** (I-II secolo d.C.) propone nelle **Vite parallele** una grande raccolta di biografie di uomini illustri del passato, sottolineando la complementarietà delle civiltà greca e romana, pur nel riconoscimento della loro differenza e autonomia.

La storiografia in lingua greca di età imperiale è incentrata sulle vicende di Roma: **Diodoro Siculo** (I sec. a.C.), **Dionigi d'Alicarnasso** (I a.C.), **Appiano** (I-II d.C.) e **Cassio Dione** (II-III d.C.) affrontano, con differenti livelli di rigore metodologico, la narrazione della storia di Roma e degli stati coinvolti nelle sue vicende, mentre **Arriano** (I-II d.C.) mette ordine nei racconti sulla vita di Alessandro Magno. Nel I-II secolo d.C. si colloca anche l'attività di **Flavio Giuseppe**, scrittore di origine ebraica, portavoce presso la società romana della storia del suo popolo.

● **A ROMA SOTTO LA REPUBBLICA** La storiografia romana si sviluppa a partire da registrazioni ufficiali tenute anno per anno dai **pontefici**, la carica sacerdotale più rilevante,

fin dai primi secoli della repubblica: si tratta dei **fasti consulares**, contenenti le liste dei consoli, e degli **annales**, cronache degli avvenimenti più importanti dell'anno. Dai **fasti** e dagli **annales**, il genere della storiografia eredita il carattere propriamente latino di esporre gli avvenimenti secondo l'**ordine cronologico "anno per anno"**.

Dopo le opere di impostazione annalistica in lingua greca, in cui **Fabio Pittore** e **Cincio Alimento**, tra il III e il II secolo a.C., raccontano le vicende di Roma dalle origini all'epoca a loro contemporanea, nel **II secolo a.C.** **Catone il Censore** dà inizio alla storiografia in lingua latina con le **Origines**.

Anche favorito dall'arrivo di Polibio a Roma, si diffonde l'interesse per un'indagine razionale degli eventi, ma dei testi composti tra la **fine del II** e la **prima metà del I** secolo a.C. da **Sempronio Asellione**, **Celio Antipatro** e **Sisenna** sono rimasti soltanto pochi frammenti.

Le prime opere conservate integralmente sono i due commentari di **Cesare**, il **De bello Gallico** e il **De bello civili**, risalenti al I secolo a.C., in cui il grande generale e uomo politico espone in terza persona gli eventi cruciali di cui fu protagonista.

Più o meno nello stesso periodo **Sallustio** compone due monografie, il **Bellum Catilinae** (noto anche come *De Catilinae coniuratione*), incentrato sul tentativo di colpo di stato organizzato da Catilina (66-63 a.C.), e il **Bellum Iugurthinum**, relativo alla guerra contro Giugurta, re di Numidia, condotta in Africa dai Romani tra il 111 e il 105 a.C.

● **A ROMA SOTTO L'IMPERO** In età augustea **Tito Livio** ripropone il modello della storiografia annalistica nella sua opera monumentale, **Ab urbe condita**, pervenutaci solo per alcune sezioni, ma che copriva originariamente la storia romana dalla fondazione della città, convenzionalmente fissata al 753 a.C., fino al 9 a.C.

Nella prima età imperiale **Velleio Patercolo** scrive un compendio di storia romana di modesto valore letterario, in cui esalta la figura dell'imperatore Tiberio.

Sostenitore del regime di Tiberio è anche **Valerio Massimo**, autore dei **Factorum et dictorum memorabilium libri IX**, una raccolta di aneddoti sui grandi personaggi del passato tratti dalla storia romana e, in misura minore, da quella greca. Probabilmente nella stessa epoca visse **Curzio Rufo**, autore delle **Historiae Alexandri Magni** in dieci libri, nei quali racconta le affascinanti gesta del condottiero macedone.

Il più grande storico di età imperiale è **Tacito**, vissuto tra **I e II secolo d.C.**, le cui opere storiche più significative sono le **Historiae** e gli **Annales**, per un totale di trenta libri, incentrati sulle figure degli imperatori Flavi e Giulio-Claudi.

Dopo la grande opera di Tacito la storiografia romana conosce generalmente una fase di declino e nelle epoche successive gode di un certo successo il genere dell'**epitome**, cioè del compendio di opere storiografiche originariamente più estese. Rappresentanti di questa tendenza sono: **Floro**, che, all'epoca dell'imperatore Adriano, ridusse a quattro i 142 libri dell'*Ab Urbe condita* di Livio, ed **Eutropio**, che, su richiesta dell'imperatore Valente, scrisse il *Breviarium ab Urbe condita*.

Nel **IV secolo d.C.** **Ammiano Marcellino** si pone come continuatore dell'opera di Tacito, scrivendo i **Rerum gestarum libri XXXI**, pervenutici solo in parte, in cui racconta gli anni tra il 96 e il 378 d.C.

● **LA BIOGRAFIA A ROMA** A Roma il genere biografico si afferma a partire dal I secolo a.C. Il primo biografo romano è considerato **Cornelio Nepote**, autore del **De viris illustribus**, dedicato alle vite di personaggi di spicco non solo romani.

Seconda prova

■ **PRIMA PARTE:** traduzione di un testo in lingua greca

Il sovrano persiano Serse, autore nel V secolo a.C. della seconda sfortunata spedizione militare contro la Grecia, dopo quella di suo padre Dario, nella vita privata si comportava in maniera sfrenata e viziosa.

PRE-TESTO

Allora, mentre si trovava a Sardi, si innamorò della moglie di Masiste, che anche lei si trovava lì. Poiché, malgrado i suoi messaggi, non riusciva a sedurla e non le usava prepotenza per il riguardo al fratello Masiste (questo motivo stesso tratteneva anche la donna; infatti sapeva bene che non avrebbe subito prepotenza), allora Serse, vistesi impedito le altre vie, organizzò il matrimonio del figlio Dario con la figlia di questa donna e di Masiste, convinto che l'avrebbe conquistata meglio facendo così.

Ἀρμόσας δὲ καὶ τὰ νομιζόμενα ποιήσας ἀπήλαυε ἐς Σοῦσα· ἐπεὶ δὲ ἐκεῖσέ τε ἀπίκετο καὶ ἠγάγετο ἐς ἑωυτοῦ Δαρείω τὴν γυναῖκα, οὕτω δὴ τῆς Μασίστεω μὲν γυναικὸς ἐπέπαυτο, ὁ δὲ διαμειψάμενος ἦρα τε καὶ ἐτύγχανε τῆς Δαρείου μὲν γυναικὸς, Μασίστεω δὲ θυγατρὸς· οὐνομα δὲ τῇ γυναικὶ ταύτῃ ἦν Ἄρταῦντη. Χρόνου δὲ προϊόντος ἀνάπυστα γίνεται τρόπῳ τοιῷδε. Ἐξυφήνασα Ἄμηστρις ἢ Ξέρξω γυνὴ φᾶρος μέγα τε καὶ ποικίλον καὶ θέης ἄξιον διδοῖ Ξέρξῃ. Ὁ δὲ ἤσθεις περιβάλλεται τε καὶ ἔρχεται παρὰ τὴν Ἄρταῦντην. Ἦσθεις δὲ καὶ ταύτῃ ἐκέλευσε αὐτὴν αἰτῆσαι ὅ τι βούλεται οἱ γενέσθαι ἀντὶ τῶν αὐτῶ ὑπουργημένων· πάντα γὰρ τεύξεσθαι αἰτήσασαν. Τῇ δὲ κακῶς γὰρ ἔδεε πανοικίῃ γενέσθαι, πρὸς ταῦτα εἶπε Ξέρξῃ· «Δώσεις μοι τὸ ἄν σε αἰτήσω;» Ὁ δὲ πᾶν μᾶλλον δοκῶν κείνην αἰτῆσαι ὑπισχνέτο καὶ ὤμοσε· ἢ δέ, ὡς ὤμοσε, ἀδεῶς αἰτέει τὸ φᾶρος. Ξέρξης δὲ παντοῖος ἐγένετο οὐ βουλόμενος δοῦναι, κατ' ἄλλο μὲν οὐδέν, φοβεόμενος δὲ Ἄμηστριν, μὴ καὶ πρὶν κατεικαζούσῃ τὰ γινόμενα οὕτω ἐπευρεθῆ ῥήσων. Ἀλλὰ πόλις τε ἐδίδου καὶ χρυσὸν ἄπλετον καὶ στρατόν, τοῦ ἔμελλε οὐδεὶς ἄρξειν ἄλλ' ἢ ἐκείνη· Περσικὸν δὲ κάρτα ὁ στρατὸς δῶρον. Ἄλλ' οὐ γὰρ ἔπειθε, διδοῖ τὸ φᾶρος· ἢ δὲ περιχαρὴς ἐοῦσα τῷ δῶρῳ ἐφόρεέ τε καὶ ἀγάλλετο.

POST-TESTO

Amestri venne a sapere che Artaunte aveva il mantello e, saputo ciò che accadeva, non sentì rancore per questa donna; sospettando piuttosto che la madre ne fosse responsabile e che fosse lei la macchinatrice di tutto, decise di rovinare la moglie di Masiste.

(Pre-testo e post-testo: traduzione di A. Masaracchia, Fondazione Valla, Milano 1978)

■ **SECONDA PARTE:** confronto con un testo in lingua latina, con traduzione a fronte

Nell'opera di Tacito Nerone è presentato come l'imperatore dissoluto per eccellenza, abituato a soddisfare tutte le sue voglie, con il sostegno della sua corte.

Otho sive amore incautus laudare formam elegantiamque uxoris apud principem, sive ut accenderet ac, si eadem femina potirentur, id quoque vinculum potentiam ei adiceret. Saepe auditus est consurgens e convivio Caesaris seque ire ad illam, sibi concessam dictitans nobilitatem pulchritudinem, vota omnium et gaudia felicium. His atque talibus inritamentis non longa cunctatio interponitur, sed accepto aditu Poppaea primum per blandimenta et artes valescere, imparem cupidini et forma Neronis captam simulans; mox acri iam principis amore ad superbiam vertens, si ultra unam alteramque noctem attineretur, nuptam esse se dictitans, nec posse matrimonium omittere, devinctam Othoni per genus vitae, quod nemo adaequaret: illum animo et cultu magnificum; ibi se summa fortuna digna visere. At Neronem, paelice ancilla et adsuetudine Actes devinctum, nihil e contubernio servili nisi abiectum et sordidum traxisse. Deicitur familiaritate sueta, post congressu et comitatu Otho, et ad postremum, ne in urbe aemulatus ageret, provinciae Lusitaniae praeficitur.

Otone, incauto per troppo amore o per eccitare Nerone, sì che, se avessero posseduto la stessa donna, avrebbe aggiunto questo nuovo vincolo al suo potere, non faceva che lodare al principe la bellezza, l'eleganza della sua sposa; fu udito spesso, nell'alzarsi al banchetto dell'imperatore, esclamare che andava da quella donna che gli era stata concessa, e ne vantava la nobiltà, la bellezza, una donna desiderata da tutti, fonte di piacere per chi aveva la fortuna di possederla. A queste frasi eccitanti non seguì il minimo indugio. Poppea fu ricevuta a corte e si impose sulle prime con adulazione e frasi lusinghiere, fingendo d'esser incapace di resistere al desiderio e avvinta dalla bellezza di Nerone. Poi, quando ormai il principe era innamorato pazzo di lei, cominciò a mostrarsi sdegnosa: se egli voleva trattenerla una o due notti, gli ripeteva che lei era una donna sposata, che non poteva rinunciare al matrimonio; diceva d'esser legata a Otone perché aveva un tenore di vita che nessuno avrebbe eguagliato; che Otone era un uomo ammirevole per il sentire e per i modi e che con lui si sentiva al più alto livello della condizione sociale; Nerone, al contrario, legato per abitudine ad Atte, concubina e ancilla, da quella convivenza con una serva altro non aveva tratto che volgarità e abiezione. In un primo tempo Otone fu escluso dall'intimità consueta, poi dalla compagnia del principe e dal suo seguito, infine, per non averlo come rivale in città, Nerone gli affidò il governo della provincia di Lusitania.

(Traduzione di L. Storoni Mazzolani, Newton, Roma 1995)

- **TERZA PARTE:** tre quesiti su entrambi i testi proposti, relativi alla comprensione e interpretazione dei brani, all'analisi linguistica, stilistica ed eventualmente retorica, all'approfondimento e alla riflessione personale. Il limite massimo di estensione è di 10/12 righe di foglio protocollo

- ① Il candidato ripercorra nei due testi le tappe dell'infatuazione dei sovrani per delle donne già legate ad altri uomini, soffermandosi sulle diverse tecniche di seduzione usate. Che ruolo hanno le donne in questo processo e come si comportano?
- ② Il candidato si soffermi sul lessico usato nei due testi per descrivere la passione amorosa.
- ③ All'interno di due contesti storico-sociali molto differenti, Nerone e Otone sono presentati come due personaggi potenti, arroganti e abituati a ottenere immediata soddisfazione dei loro desideri. Questo comportamento sarà per entrambi causa di rovina. Il candidato rifletta sulla condanna da parte degli antichi dell'abbandono alle passioni.

Richiedi il saggio digitale

